Jer

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
וַיְהִ֥י	lan–dados	H1961
דְבַר־	pangandikan–	H1697
יְהוָ֖ה	Yéhuwah	H3068
אֵלַ֥י	dhateng–kawula	H0413
לֵאמֹֽר׃	ngandika	H0559

> Pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

2

Hebrew	Javanese	Strong
הָלֹ֡ךְ	tindaka	H1980
וְקָרָ֩אתָ֩	lan–seruanana	H7121
בְאָזְנֵ֨י	wonten–ing–talingan	H0241
יְרוּשָׁלִַ֜ם	Yérusalèm	H3389
לֵאמֹ֗ר	ngandika	H0559
כֹּ֚ה	mekaten	H3541
אָמַ֣ר	ngandika	H0559
יְהוָ֔ה	Yéhuwah	H3068
זָכַ֤רְתִּי	Kawula–kèngetan	H2142
לָךְ֙	kangge–panjenengan	
חֶ֣סֶד	sih–setya	
נְעוּרַ֔יִךְ	enem–panjenengan	
אַהֲבַ֖ת	katresnan	H0160
כְּלוּלֹתָ֑יִךְ	pinangantèn–panjenengan	H3623
לֶכְתֵּ֤ךְ	tindak–panjenengan	H3212
אַחֲרַי֙	ndhèrèk–Kawula	
בַּמִּדְבָּ֔ר	wonten–ing–ara–ara–samun	
בְּאֶ֖רֶץ	ing–tanah	H0776
לֹ֥א	boten	H3808
זְרוּעָֽה׃	dipun–sebar–winih	H2232

> “Mangkata ngandhanana wong saisining Yerusalem: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Ingsun kengetan marang katresnanira ing wektu nom-nomanira, marang katresnanira nalika sira dadi temanten, anggonira ngetutwuri Ingsun ana ing ara-ara samun, ing tanah kang ora ana tetuwuhane.

3

Hebrew	Javanese	Strong
קֹ֤דֶשׁ	suci	H6944
יִשְׂרָאֵל֙	Israèl	H3478
לַֽיהוָ֔ה	kangge–Yéhuwah	H3068
רֵאשִׁ֖ית	pisungsung–wiwitan	H7225
תְּבוּאָתֹ֑ה	asil–panènipun	H8393
כָּל־	sedaya–	H3605
אֹכְלָ֣יו	ingkang–nedha–piyambakipun	H0398
יֶאְשָׁ֔מוּ	dados–lepat	H0816
רָעָ֛ה	bebaya	
תָּבֹ֥א	rawuh	H0935
אֲלֵיהֶ֖ם	dhateng–tiyang–tiyang–punika	H0413
נְאֻם־	pangandikanipun–	H5002
יְהוָֽה׃	Yéhuwah	H3068
פ	¶	

> Ing nalika samana Israel dadi sesengkerane Sang Yehuwah, minangka woh kawitan saka panenane. Sakehe wong kang mangan mesthi kaluputan, tinempuh ing bilai, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

4

Hebrew	Javanese	Strong
שִׁמְע֥וּ	mirengna	H8085
דְבַר־	pangandikan–	H1697
יְהוָ֖ה	Yéhuwah	H3068
בֵּ֣ית	griya	
יַעֲקֹ֑ב	Yakub	H3290
וְכָל־	lan–sedaya–	H3605
מִשְׁפְּח֖וֹת	kulawarga–kulawarga	H4940
בֵּ֥ית	griya	
יִשְׂרָאֵֽל׃	Israèl	H3478

> He tedhak turune Yakub, rungokna pangandikane Sang Yehuwah, he sakehe kulawargane tedhak turune Israel.

אֲבוֹתֵיכֶם	מָצְאוּ	מַה־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	5
para–leluhur–panjenengan	sami–manggihaken	menapa–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0001	H4672	H4100	H3068	H0559	H3541	

אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	מֵעָלָי	רָחֲקוּ	כִּי	עָוֶל	בִי
ndhèrèk	lan–sami–tindak	saking–Kawula	sami–ngedohi	bilih	lepat	wonten–ing–Kawula
	H3212		H7368			

וַיֶּהְבָּלוּ׃	הַהֶבֶל
lan–dados–tanpa–guna	barang–tan–guna
H1891	H1892

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Para leluhurira ngalami kaculikan apa saka Ingsun dene padha ngedohi Ingsun, lan banjur ngetutwuri dewa kang tanpa paedah temah padha ora oleh apa-apa?

מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֹתָנוּ	הַמַּעֲלֶה	יְהוָה	אַיֵּה	אָמְרוּ	וְלֹא	6
Mesir	saking–tanah	kita	ingkang–mundhut	Yéhuwah	pundi	sami–matur	lan–boten	
H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0346	H0559	H3808	

וְשׁוּחָה	עֲרָבָה	בְּאֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר	אֹתָנוּ	הַמּוֹלִיךְ
lan–lèng	padang–pasir	wonten–ing–tanah	wonten–ing–ara–ara–samun	kita	ingkang–ngirid
H7745	H6160	H0776		H0853	H3212

עָבַר	לֹא־	בְּאֶרֶץ	וְצַלְמָוֶת	צִיָּה	בְּאֶרֶץ
ngambah	boten–	wonten–ing–tanah	lan–wayanganipun–pejah	nggaring	wonten–ing–tanah
	H3808	H0776	H6757	H6723	H0776

שָׁם׃	אָדָם	יָשַׁב	וְלֹא־	אִישׁ	בָּהּ
wonten–mrika	manungsa	dedunung	lan–boten–	tiyang	wonten–pundi
H8033	H0120	H3427	H3808	H0376	

Sarta kok padha ora takon maneh: Ana ing ngendi Sang Yehuwah, kang ngirid kita metu saka ing tanah Mesir; kang nganthi kita ana ing ara-ara samun, ing tanah kang cengkar lan legak-legok, ing tanah kang luwih dening garing lan peteng, ing tanah kang ora diambah ing wong lan ora didunungi ing manungsa?

לֶאֱכֹל	הַכַּרְמֶל	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וָאָבִיא	7
kangge–nedha	kebon–woh	tanah	dhateng–	panjenengan–sedaya	lan–Kawula–ngasta	
H0398	H3759	H0776	H0413	H0853	H0935	

אֶת־	וַתְּטַמְּאוּ	וַתָּבֹאוּ	וְטוּבָהּ	פִּרְיָהּ
–	lan–sami–ngrajèni	lan–panjenengan–sami–lumebet	lan–kasaènanipun	woh–ipun
H0853		H0935	H2898	H6529

לְתוֹעֵבָה׃	שַׂמְתֶּם	וְנַחֲלָתִי	אַרְצִי
kangge–kanisthan	sami–ndadosaken	lan–warisan–Kawula	tanah–Kawula
H8441		H5159	H0776

Sira wus Sunirid menyang ing tanah kang loh, supaya ngrasakna wohe lan sapametune kabeh kang becik saka ing kono. Nanging bareng sira wus lumebu ing tanahingSun, iku sira najisake, tanah kagunganingSun sira dadekake jejember.

לֹא	הַתּוֹרָה	וְתֹפְשֵׂי	יְהוָה	אַיֵּה	אָמְרוּ	לֹא	הַכֹּהֲנִים	8
boten	Torèt	lan–ingkang–sami–nyepeng	Yéhuwah	pundi	sami–matur	boten	para–imam	
H3808	H8451	H8610	H3068	H0346	H0559	H3808	H3548	

וְהַנְּבִיאִים	בִי	פָּשְׁעוּ	וְהָרֹעִים	יְדָעוּנִי
lan–para–nabi	dhateng–Kawula	sami–mbalela	lan–para–pangon	sami–uninga–Kawula
H5030		H6586		H3045

הָלָכוּ׃	יוֹעִלוּ	לֹא־	וְאַחֲרֵי	בַבַּעַל	נִבְּאוּ
sami–tindak	migunani	boten–	lan–ndhèrèk	déning–Baal	sami–medhar–wangsit
H1980	H3276	H3808			H5012

Para imam ora takon maneh: Sang Yehuwah ana ing ngendi? Para wong kang nyekel angger-angger wus ora wanuh marang Ingsun maneh, lan para pangon padha nyingkur Ingsun. Para nabi padha memeca demi Baal, padha ngetutwuri marang kang tanpa guna.

9

לָכֵן	עֹד	אָרִיב	אִתְּכֶם	נְאֻם־	יְהוָה
pramila	taksih	Kawula–badhe–paben	kaliyan–panjenengan–sedaya	pangandikanipun–	Yéhuwah
	H5750	H7378	H0854	H5002	H3068

וְאֶת־	בְּנֵי	בְנֵיכֶם	אָרִיב׃
lan–kaliyan–	putra–putra	putra–panjenengan–sedaya	Kawula–badhe–paben
H0854			H7378

Mulane Ingsun bakal prakaran maneh kalawan sira kabeh, lan karo anak putunira Ingsun bakal prakaran, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

10

כִּי	עִבְרוּ	אִיֵּי	כִתִּיִּים	וּרְאוּ	וְקֵדָר	שִׁלְחוּ	וְהִתְבּוֹנְנוּ	מְאֹד
amargi	nyabranga	pulo–pulo	Kitim	lan–ningalana	lan–Kédar	utusan	lan–gatèkna	sanget
		H0339	H3794	H7200	H6938	H7971	H0995	H3966

וּרְאוּ	הֵן	הָיְתָה	כָּזֹאת׃
lan–ningalana	menapa	nate	kados–mekaten
H7200	H2005	H1961	H2063

Nyabranga bae menyang ing tanah pesisire wong Kitim lan sawangen; kongkonana wong menyang ing Kedar lan gatekna temenan! Setitekna apa ana kang kelakon kaya mangkene iki!

11

הַהֵימִיר	גּוֹי	אֱלֹהִים	וְהֵמָּה	לֹא	אֱלֹהִים
menapa–nate–nggantos	bangsa	allah–allah	mangka–tiyang–tiyang–punika	boten	allah
H4171		H0430	H1992	H3808	H0430

וְעַמִּי	הֵמִיר	כְּבוֹדוֹ	בְּלוֹא	יוֹעִיל׃
nanging–umat–Kawula	sampun–nggantos	kamulyaning–ipun	kaliyan–ingkang–boten	migunani
	H4171	H3519	H3808	H3276

Apa ana bangsa kang ngijolake allahe, sanadyan iku satemene dudu allah? Nanging umatingSun padha ngijolake Kaluhurane karo kang ora ana gunane.

12

שֹׁמּוּ	שָׁמַיִם	עַל־	זֹאת	וְשַׂעֲרוּ	חָרְבוּ	מְאֹד	נְאֻם־
gumuna	langit	bab–	punika	lan–gigrigna	dados–garing	sanget	pangandikanipun–
H8074	H8064		H2063			H3966	H5002

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

He langit, kaebatana marga saka kang kaya mangkono iku, ndhredhega lan gumetera kang luwih banget, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

13

כִּי־	שְׁתַּיִם	רָעוֹת	עָשָׂה	עַמִּי	אֹתִי	עָזְבוּ
amargi–	kalih	piala	sampun–dipun–tindakaken	umat–Kawula	Kawula	sami–nilaraken
	H8147				H0853	

מְקוֹר	מַיִם	חַיִּים	לַחְצֹב	לָהֶם	בֹּארוֹת	בֹּארֹת
sumberipun	toya	gesang	kangge–ngedhuki	kangge–piyambakipun	sumur–sumur	sumur–sumur
H4726	H4325		H2672		H0877	H0877

נִשְׁבָּרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	יָכִלוּ	הַמָּיִם׃
pecah	ingkang	boten–	saged–nyimpen	toyanipun
H7665		H3808	H3557	H4325

Amarga umatingSun nglakoni dosa kaping pindho: padha nyingkur Ingsun, kang dadi tuking banyu urip, nedya ndhudhuk blumbang kanggo awake dhewe, yaiku blumbang kang borot, kang ora bisa madhahi banyu.

14
הַעֶ֫בֶד menapa–abdi H5650
יִשְׂרָאֵ֔ל Israèl H3478
אִם־ menapa–
יְלִ֥יד lair–wonten–ing H3211
בַּ֖יִת griya
ה֑וּא piyambakipun H1931
מַדּ֖וּעַ kénging–menapa H4069
הָיָ֥ה dados H1961
לָבַֽז׃ jarahan H0957

> Israel iku batur tukon, apa anaking batur? Geneya kok dadi jarahan?

15
עָלָיו֙ dhateng–piyambakipun
יִשְׁאֲג֣וּ sami–nggereng H7580
כְפִרִ֔ים singa–nem
נָתְנ֖וּ sami–ngrepèkaken H5414
קוֹלָ֑ם swantenipun
וַיָּשִׁ֤יתוּ lan–sami–ndadosaken H7896
אַרְצוֹ֙ tanahipun H0776
לְשַׁמָּ֔ה kangge–karisakan H8047
עָרָ֥יו kutha–kuthaning–ipun
[נצתה] [K] H3341
(נִצְּת֖וּ) kobong H3341
מִבְּלִ֥י tanpa– H1097
יֹשֵֽׁב׃ ingkang–manggen H3427

> Singa nom padha nggero marang bangsa iku, kalawan swara kang dumeling, tanahe didadekake cengkar, kutha-kuthane diobongi, ora dienggoni maneh.

16
גַּם־ ugi– H1571
בְּנֵי־ putra–putra–
נֹ֖ף Nof H5297
[ותחפנס] [K] H8471
(וְתַחְפַּנְחֵ֑ס) lan–Tahpanhès H8471
יִרְע֖וּךְ sami–ngulapi
קָדְקֹֽד׃ sirah–panjenengan H6936

> Dalasan para wong ing Memfis lan Takhpanhes padha nggundhuli pathaking sirahira.

17
הֲלוֹא־ menapa–boten– H3808
זֹ֖את punika H2063
תַּעֲשֶׂה־ sami–ndadosaken–
לָּ֑ךְ kangge–panjenengan
עָזְבֵךְ֙ nilar–panjenengan
אֶת־ – H0853
יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהַ֔יִךְ Gusti–Allah–panjenengan H0430
בְּעֵ֖ת ing–wekdal H6256
מוֹלִיכֵ֥ךְ ngirid–panjenengan H3212
בַּדָּֽרֶךְ׃ ing–margi H1870

> Rak sira dhewe kang njalari sira ketaman kang kaya mangkono iku, amarga sira nyingkur Sang Yehuwah, Gusti Allahira, nalika Panjenengane ngirid sira ana ing dedalan?

18
וְעַתָּ֗ה lan–samangké H6258
מַה־ menapa– H4100
לָּךְ֙ kangge–panjenengan
לְדֶ֣רֶךְ kangge–margi H1870
מִצְרַ֔יִם Mesir H4714
לִשְׁתּ֖וֹת kangge–ngunjuk H8354
מֵ֣י toya H4325
שִׁח֑וֹר Sihor H7883
וּמַה־ lan–menapa– H4100
לָּךְ֙ kangge–panjenengan
לְדֶ֣רֶךְ kangge–margi H1870
אַשּׁ֔וּר Asyur H0804
לִשְׁתּ֖וֹת kangge–ngunjuk H8354
מֵ֥י toya H4325
נָהָֽר׃ lèpèn H5104

> Lah saiki, apa oleh-olehanira anggonira lunga menyang ing Mesir, apa arep ngombe banyune bengawan Nil? Lan apa bathinira anggonira lunga menyang ing Asyur, apa arep ngombe banyune bengawan Efrat?

תּוֹכִחֻךְ	וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ	רָעָתֵךְ	תְּיַסְּרֵךְ	19
ngélingaken–panjenengan	lan–murtad–panjenengan	piala–panjenengan	paukuman–panjenengan	
H3198	H4878		H3256	

יְהוָה	אֶת־	עָזְבֵךְ	וָמָר	רַע	כִּי־	וּרְאִי	וּדְעִי
Yéhuwah	–	nilar–panjenengan	lan–pait	awon	bilih–	lan–ningalana	lan–sumerepa
H3068	H0853		H4751			H7200	H3045

נְאֻם־	אֵלַיִךְ	פַּחְדָּתִי	וְלֹא	אֱלֹהָיִךְ
pangandikanipun–	dhateng–panjenengan	wedos–Kawula	lan–boten	Gusti–Allah–panjenengan
H5002	H0413	H6345	H3808	H0430

צְבָאוֹת׃	יְהוִה	אֲדֹנָי
Sarwa–Kwasa	Yéhuwah	Gusti
	H3069	H0136

> Pialanira bakal ngrangket sira, lan pamurtadira bakal nyiksa sira! Wruhanira lan waspadakna, sapira ala lan perihe sira nyingkur Sang Yehuwah, Gusti Allahira iku; sarta ora gumeter wedi marang Ingsun, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa dumadi.

נִתַּקְתִּי	עֻלֵּךְ	שָׁבַרְתִּי	מֵעוֹלָם	כִּי	20
Kawula–medhot	pasangan–panjenengan	Kawula–nyuwak	saking–rumiyin	amargi	
H5423	H5923	H7665	H5769		

כִּי	)אֶעֱבוֹר(	]אעבד[	לֹא	וַתֹּאמְרִי	מוֹסְרֹתַיִךְ
amargi	Kawula–badhe–nglanggar	[K]	boten	lan–panjenengan–ngandika	tangsul–panjenengan
	H5674	H5647	H3808	H0559	H4147

אַתְּ	רַעֲנָן	עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	גְּבֹהָה	גִּבְעָה	כָּל־	עַל־
panjenengan	ijo	wit	saben–	lan–ing–sangandhap	inggil	punthuk	saben–	wonten–ing–
		H6086	H3605	H8478	H1364	H1389	H3605	

זֹנָה׃	צֹעָה
sundel	lenggah
H2181	H6808

> Amarga wiwit biyen mula anggonira mutungi pasanganira lan medhoti talining cancanganira, sarta kandha: Aku emoh ngawula maneh. Malah ana ing saben tetengger kang munggul, lan ana ing sangisoring wit kang ngrembuyung, sira teturon lan laku jina.

וְאֵיךְ	אֱמֶת	זֶרַע	כֻּלֹּה	שֹׂרֵק	נְטַעְתִּיךְ	וְאָנֹכִי	21
lan–kadospundi	sejatos	wiji	sedaya	anggur–pilihan	nandur–panjenengan	lan–Kawula	
	H0571	H2233	H3605		H5193	H0595	

נָכְרִיָּה׃	הַגֶּפֶן	סוּרֵי	לִי	נֶהְפַּכְתְּ
manca	wit–anggur	pang–pang	kangge–Kawula	éwah–dados
H5237	H1612	H5494		H2015

> Ewadene sira Suntuwuhake dadi wit anggur pilihan, lan dadi wiji kang murni satuhu. Yagene ta, dene sira kok malih dadi wit kang mambu penguk, dadi wit anggur alasan!

לָךְ	וְתַרְבִּי־	בֹּרִית	תְּכַבְּסִי	אִם־	כִּי	22
kangge–panjenengan	lan–nambahi–	kaliyan–lètèng	panjenengan–umbah	sanadyan–	amargi	
		H5427	H3526			

אֲדֹנָי	נְאֻם	לְפָנַי	עֲוֹנֵךְ	נִכְתָּם	בֹּרִית
Gusti	pangandikanipun	ing–ngarsaning–Kawula	kalepatan–panjenengan	dipun–tetepaken	sabun
H0136	H5002	H6440	H5771	H3799	H1287

יְהוִה׃
Yéhuwah
H3069

Malah, sanadyan sira adusa ing banyu landha lan nganggo sabun akeh, ewadene blentonging kaluputanira ora ilang ana ing paningalingSun, mangkono pangandikane Gusti Allah.

23
אֵיךְ kadospundi
תֹּאמְרִי panjenengan–ngandika H0559
לֹא boten H3808
נִטְמֵאתִי kawula–najis
אַחֲרֵי ndhèrèk
הַבְּעָלִים para–Baal
לֹא boten H3808
הָלַכְתִּי kawula–tindak H1980
רְאִי ningalana H7200
דַרְכֵּךְ margi–panjenengan H1870
בַגַּיְא ing–lebak H1516
דְּעִי sumerepa H3045
מֶה menapa H4100
עָשִׂית sami–tindakaken
בִּכְרָה unta–èstri–enom H1072
קַלָּה ènthèng H7031
מְשָׂרֶכֶת mlayu–mlayu H8308
דְּרָכֶיהָ׃ margi–margi–nipun H1870

Kapriye dene sira kok wani ngucap: Aku ora tau najisake awakku, aku ora tau ngetutwuri para Baal? Delengen tindak-tandukira ana ing lebak, kawruhana apa kang wus sira lakoni; he, unta wadon kang cancingan lan mloya-mlayu mrana-mrene,

24
פֶּרֶה kuldi–liar H6501
לִמֻּד kulina H3928
מִדְבָּר ara–ara–samun
בְּאַוַּת ing–pepinginan H0185
[נפשו] [K] H5315
(נַפְשָׁהּ) nyawa–nipun H5315
שָׁאֲפָה ngambus
רוּחַ angin H7307
תַּאֲנָתָהּ kasengseman–ipun
מִי sinten H4310
יְשִׁיבֶנָּה saged–ngandheg H7725
כָּל־ sedaya– H3605
מְבַקְשֶׁיהָ ingkang–madosi–piyambakipun H1245
לֹא boten H3808
יִיעָפוּ sayah H3286
בְּחָדְשָׁהּ ing–wulan–nipun H2320
יִמְצָאוּנְהָ׃ sami–manggihaken H4672

kang mbedhal mlayu menyang ing ara-ara samun, amarga kepengin ngisis! Sapa kang bisa ngampah anggone kasmaran? Kabeh kang nggoleki dheweke, ora prelu rekasa, bakal padha ketemu ing mangsa jejodhoan.

25
מִנְעִי cegahna H4513
רַגְלֵךְ suku–panjenengan H7272
מִיָּחֵף saking–tanpa–sepatu H3182
[וגורנך] [K] H1637
(וּגְרוֹנֵךְ) lan–gorokan–panjenengan H1627
מִצִּמְאָה saking–kasatan H6773
וַתֹּאמְרִי lan–panjenengan–ngandika H0559
נוֹאָשׁ tanpa–pengarep–arep H2976
לוֹא boten H3808
כִּי־ amargi–
אָהַבְתִּי kawula–tresna H0157
זָרִים tiyang–manca
וְאַחֲרֵיהֶם lan–ndhèrèking–ipun
אֵלֵךְ׃ kawula–badhe–tindak H3212

Jaganen, supaya sikilira aja nganti ora nganggo trumpah, lan gorokanira aja nganti kasatan! Nanging sira ngucap: Tanpa gina! Tanpa gina! Amargi kawula remen dhateng tiyang-tiyang ngamanca, mila kawula badhe ngetutwingking tiyang-tiyang punika.

26
כְּבֹשֶׁת kados–wirang H1322
גַּנָּב maling H1590
כִּי bilih
יִמָּצֵא kapanggih H4672
כֵּן mekaten
הֹבִישׁוּ sami–isin H0954
בֵּית griya
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
הֵמָּה tiyang–tiyang–punika H1992
מַלְכֵיהֶם para–raja–nipun H4428
שָׂרֵיהֶם para–panggedhe–nipun H8269
וְכֹהֲנֵיהֶם lan–para–imam–ipun H3548
וּנְבִיאֵיהֶם׃ lan–para–nabi–nipun H5030

Kayadene wiranging maling kang konangan, mangkono anggone turune Israel kawirangan, yaiku para ratune, panggedhene, para imame lan nabine,

27
אֹמְרִ֨ים ingkang-sami-ngandika H0559
לָעֵ֜ץ dhateng-kajeng H6086
אָ֣בִי rama-kawula H0001
אַ֗תָּה panjenengan
וְלָאֶ֙בֶן֙ lan-dhateng-séla H0068

אַ֣תְּ panjenengan
[ילדתני] [K] H3205
(יְלִדְתָּ֔נוּ) nglairaken-kawula H3205
כִּֽי־ amargi-
פָנ֥וּ sami-minger H6437
אֵלַ֛י dhateng-Kawula H0413
עֹ֖רֶף geger H6203

וְלֹ֣א lan-boten H3808
פָנִ֑ים rai H6440
וּבְעֵ֤ת lan-ing-wekdal H6256
רָֽעָתָם֙ bebayanipun
יֹֽאמְר֔וּ sami-matur H0559
ק֖וּמָה jumeneng
וְהוֹשִׁיעֵֽנוּ׃ lan-ngluwari-kita H3467

> kang celathu marang kayu satengkel: Panjenengan punika bapak kula! lan marang watu: Panjenengan punika ingkang nglairaken kula! Sanyata, padha nyingkur marang Ingsun temenan lan ora ngadhepake raine marang Ingsun, nanging baereng katempuh ing bebaya, nuli matur: Paduka mugi karsaa mitulungi kawula!

28
וְאַיֵּ֤ה lan-pundi H0346
אֱלֹהֶ֙יךָ֙ allah-allah-panjenengan H0430
אֲשֶׁ֣ר ingkang
עָשִׂ֣יתָ sami-damel
לָּ֔ךְ kangge-panjenengan-piyambak

יָק֕וּמוּ mugi-jumeneng
אִם־ menapa-
יוֹשִׁיע֖וּךָ saged-ngluwari-panjenengan H3467
בְּעֵ֣ת ing-wekdal H6256
רָעָתֶ֑ךָ bebaya-panjenengan
כִּ֚י amargi

מִסְפַּ֣ר cacahipun H4557
עָרֶ֔יךָ kutha-panjenengan
הָי֥וּ sami H1961
אֱלֹהֶ֖יךָ allah-allah-panjenengan H0430
יְהוּדָֽה׃ Yehuda H3063
ס §

> Ana ngendi para allahira, kang sira gawe kanggo awakira dhewe iku? Cikben padha tangi, yen bisa mitulungi sira, ing wektu sira nemu bilai. He Yehuda, marga kayadene kehing kuthanira, iya samono iku uga kehing allahira!

29
לָ֥מָּה kénging-menapa H4100
תָרִ֖יבוּ sami-paben H7378
אֵלָ֑י dhateng-Kawula H0413
כֻּלְּכֶ֛ם panjenengan-sedaya H3605
פְּשַׁעְתֶּ֥ם sami-mbalela H6586

בִּ֖י dhateng-Kawula
נְאֻם־ pangandikanipun- H5002
יְהוָֽה׃ Yéhuwah H3068

> Apa prelune sira arep bebantahan kalawan Ingsun? Sira kabeh wus padha nyidrani Ingsun, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

30
לַשָּׁוְא֙ tanpa-guna H7723
הִכֵּ֣יתִי Kawula-nggebag H5221
אֶת־ - H0853
בְּנֵיכֶ֔ם putra-panjenengan-sedaya
מוּסָ֖ר pitutur H4148
לֹ֣א boten H3808
לָקָ֑חוּ sami-nampèni H3947

אָכְלָ֧ה nedha H0398
חַרְבְּכֶ֛ם pedhang-panjenengan H2719
נְבִיאֵיכֶ֖ם para-nabi-panjenengan H5030
כְּאַרְיֵ֥ה kados-singa
מַשְׁחִֽית׃ ngrisak H7843

> Tanpa guna anggoningSun nggebagi anak-anakira, pamerdi ora digape pedhangira dhewe wus mangsa para nabinira nganti entek, kaya singa nom kang nyenyempal.

31 הַדּוֹר dhuh–generasi H1755 | אַתֶּם panjenengan | רְאוּ ningalana H7200 | דְבַר־ pangandikan– H1697 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | הֲמִדְבָּר menapa–ara–ara–samun
הָיִיתִי Kawula–dados H1961 | לְיִשְׂרָאֵל kangge–Israèl H3478 | אִם menapa | אֶרֶץ tanah H0776 | מַאְפֵּלְיָה pepeteng H3991 | מַדּוּעַ kénging–menapa H4069 | אָמְרוּ sami–matur H0559
עַמִּי umat–Kawula | רַדְנוּ kita–bebas H7300 | לוֹא־ boten– H3808 | נָבוֹא kita–badhe–sowan H0935 | עוֹד malih H5750 | אֵלֶיךָ׃ dhateng–Panjenengan H0413

Sira iku tedhak turune sapa? Gatekna dhawuh pangandikane Sang Yehuwah! Apa Ingsun wus dadi ara-ara samun tumrap Israel utawa tanah kang peteng ndhedhet? Yagene umatingSun kok ngucap: Kawula sampun mardika, kawula sami boten purun sowan malih dhateng ing ngarsa Paduka?

32 הֲתִשְׁכַּח menapa–sami–kesupen H7911 | בְתוּלָה prawan H1330 | עֶדְיָהּ rerenggan–nipun H5716 | כַּלָּה pangantèn–èstri H3618 | קִשֻּׁרֶיהָ sabuk–dhadha–nipun H7196
וְעַמִּי nanging–umat–Kawula | שְׁכֵחוּנִי sami–supe–Kawula H7911 | יָמִים dinten–dinten H3117 | אֵין tanpa H0369 | מִסְפָּר׃ cacah H4557

Prawan apa bisa lali marang rerenggane, utawa penganten wadon marang udhete? Nanging umatingSun lali marang Ingsun wiwit ing wektu kang ora kena kaetung lawase.

33 מַה־ menapa– H4100 | תֵּיטִבִי panjenengan–ndandosi H3190 | דַּרְכֵּךְ margi–panjenengan H1870 | לְבַקֵּשׁ kangge–madosi H1245 | אַהֲבָה katresnan H0160 | לָכֵן pramila
גַּם ugi H1571 | אֶת־ – H0853 | הָרָעוֹת piala–piala |]למדתי[[K] H3925 |)לִמַּדְתְּ(panjenengan–mucal H3925 | אֶת־ – H0853 | דְּרָכָיִךְ׃ margi–panjenengan H1870

Apik temen anggonira nata dalanira kanggo ngupaya katresnan! Mulane sira wus kepatuh nglakoni piala.

34 גַּם ugi H1571 | בִּכְנָפַיִךְ wonten–ing–jubah–panjenengan H3671 | נִמְצְאוּ kapanggih H4672 | דַּם rah H1818 | נַפְשׁוֹת nyawa H5315 | אֶבְיוֹנִים tiyang–tiyang–mlarat H0034
נְקִיִּים tanpa–dosa | לֹא־ boten– H3808 | בַמַּחְתֶּרֶת ing–bolongan H4290 | מְצָאתִים kawula–manggihaken H4672 | כִּי nanging | עַל־ tumrap– | כָּל־ sedaya– H3605 | אֵלֶּה׃ punika H0428

Nganti getihe para wong miskin kang ora salah tinemu ana ing jubahira! ora nalika padha mbabah arep maling anggone padha sira konangi! Sanadyan kabeh iku mangkono,

35 וַתֹּאמְרִי lan–panjenengan–ngandika H0559 | כִּי amargi | נִקֵּיתִי kawula–suci H5352 | אַךְ namung H0389 | שָׁב wangsul H7725 | אַפּוֹ bebendu–nipun H0639
מִמֶּנִּי saking–kawula | הִנְנִי lah–Kawula H2009 | נִשְׁפָּט ngadili H8199 | אוֹתָךְ panjenengan H0853 | עַל־ tumrap– | אָמְרֵךְ pangandikan–panjenengan H0559 | לֹא boten H3808
חָטָאתִי׃ kawula–dosa H2398

ewadene sira ngucap: Aku ora gawe dosa! Pancen bebendune wus sumingkir saka aku! Lah, Ingsun arep ngajokake sira menyang ing pangadilan, awitdene sira ngucap: Aku ora gawe dosa!

36

מַה־ menapa– H4100
תֵּזְלִי panjenengan–ngènthèngaken H0235
מְאֹד sanget H3966
לְשַׁנּוֹת kangge–ngéwahi
אֶת־ – H0853
דַּרְכֵּךְ margi–panjenengan H1870

גַּם ugi H1571
מִמִּצְרַיִם saking–Mesir H4714
תֵּבוֹשִׁי panjenengan–badhe–isin H0954
כַּאֲשֶׁר־ kados–ingkang–
בֹּשְׁתְּ panjenengan–isin H0954
מֵאַשּׁוּר׃ saking–Asyur H0804

> Entheng temen panganggepira ing bab ngowahi tindak-tandukira iku! Sira bakal kisinan uga marga saka Mesir, kayadene sira nandhang wirang marga saka Asyur.

37

גַּם ugi H1571
מֵאֵת saking– H0854
זֶה punika H2088
תֵּצְאִי panjenengan–badhe–medal H3318
וְיָדַיִךְ lan–asta–panjenengan H3027
עַל־ wonten–ing–

רֹאשֵׁךְ mustaka–panjenengan
כִּי־ amargi–
מָאַס nampik
יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּמִבְטַחַיִךְ ing–pangarep–arep–panjenengan H4009
וְלֹא lan–boten H3808

תַצְלִיחִי panjenengan–badhe–kasil
לָהֶם׃ kangge–tiyang–tiyang–punika

> Saka ing kana uga sira bakal metu karo ngangkat tanganira, amarga Sang Yehuwah wus nampik para kang sira andelake, lan sira ora bakal oleh gawe karo para wong iku.”